

В. Семенов

**Библиотека иностранных
писателей о России**

Том 1

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
В11

В11 **В. Семенов**
Библиотека иностранных писателей о России: Том 1 / В. Семенов – М.: Книга
по Требованию, 2021. – 609 с.

ISBN 978-5-458-09333-0

И. Барбаро, А. Контарини, А. Кампензе, П. Иовий.

ISBN 978-5-458-09333-0

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ВАШЕ ВЫСОКОПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВО!

Просвѣщенное и лестное вниманіе, коимъ Ваше Высокопревосходительство удостоили предпріятіе мое при самомъ началѣ его и мысль, что Библіотека Иностранныхъ Писателей о Россіи, по цѣлм своей и содержанію, имѣетъ уже нѣкоторое право на Ваше покровительство, внушили мнѣ смѣлость нынѣ, при выходѣ въ свѣтъ I-го тома оной, украсить его именемъ Вашимъ, въ полной увѣренности, что это имя, съ коимъ неразлучно понятіе о всемъ истинно высокомъ и полезномъ, будетъ лучшимъ ходатаемъ за мое изданіе въ глазахъ читателей и лучшей порукою той пользы, которую оно

можетъ принести Ответственному Про-
свѣщенію.

Смѣю надѣяться, что Ваше Высоко-
превосходительство, по испытанной бла-
восклонности Вашей, не отвернете это-
го слабого знака усердія моего, тѣмъ бо-
лье, что предметъ моего изданія есть
Россія, близкая Вамъ и по чувствамъ Ва-
шимъ, и по тому высокому званію, въ ко-
торое Вы облечены довѣренностію **ВСЕ-**
МИЛОСТИВѢЙШАГО ГОСУДАРЯ.

Да послужитъ же это приношеніе за-
ловомъ искренней моей преданности и то-
го глубокаго уваженія, которое я не пре-
стану никогда питать къ Вамъ, какъ къ

**истинному ревнителью Благодѣтельнаго
Просвѣщенія въ Отечество наше.**

**Съ влубогаишии поштеніемъ и безпре-
дѣльною преданностію гостъ и нилью бытъ.**

ВАШЕГО ВЫСОКОПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА

поворнѣишии слуга

Миллиъ Александровъ

КЪ ЧИТАТЕЛЯМЪ.

Говорить здѣсь что либо о пользѣ изданія Библіотеки Иностранныхъ Писателей о Россіи почитаю я неумѣстнымъ и излишнимъ. Лестное одобреніе, съ которымъ программа этого изданія была принята Литтераторами и Учеными нашими и благосклонные отзывы, коими многіе изъ нихъ почтили наше предпріятіе, служатъ яснымъ и неоспоримымъ доказательствомъ тому, что мысль Г. Калистратова соединить въ одномъ твореніи всѣ извѣстныя сказанія чужеземцевъ о древнемъ отечествѣ нашемъ возбудила дѣятельное и благосклонное участіе во всѣхъ ревнителяхъ Просвѣщенія. Но чѣмъ свѣтлѣе и полезнѣе основная идея какого либо предпріятія, тѣмъ совершеннѣе должно быть исполненіе его и тѣмъ труднѣе для Издателя удовлетворить требованія и ожида-

нія публики. Въ этой непреложной истинѣ, руководившей мною во всё продолженіе настоящаго моего труда, нынѣ, при появленіи его въ свѣтъ, нахожу я источникъ извинительнаго и справедливаго опасенія. Поприще историческое совершенно для меня ново. Выступая на него съ твореніемъ, важнымъ по цѣли своей, я не столько срашусь строгаго суда критики, всегда благосклонной къ труду ученому, сколько справедливаго укора въ томъ, если не удовлетворивъ вполне ожиданія читателей, я тѣмъ самымъ нанесу существенный вредъ предпріятію, которое въ рукахъ Литтератора болѣе опытнаго могло бы принести и болѣе пользы. Это откровенное сознаніе не можетъ конечно служить извиненіемъ несовершенству моего труда, но по крайней мѣрѣ читатели удостовѣрятся изъ него, что самолюбіе, свойственное болѣе или менѣе каждому Писателю, весьма мало участвовало въ настоящихъ занятіяхъ моихъ и что польза изданія была главнѣйшею, или лучше сказать, единственною цѣлію всѣхъ моихъ усилій. Въ переводахъ старался я вездѣ держаться сколь можно ближе подлинника и передавать не только мысль Авторъ, но даже самую оригинальность ихъ

слога; въ историческихъ же примѣчаніяхъ, составляющихъ обыкновенно труднѣйшую и самую невидную часть творенія ученаго, замѣнялъ я по возможности осторожностію въ выборѣ сообщаемыхъ свѣдѣній скудость собственныхъ познаній. Многіе изъ этихъ замѣчаній покажутся можетъ быть ребяческими и даже вовсе ненужными; но какъ изданіе наше назначено одинаково и для читателейъ взрослыхъ и для юношества, не окончившаго еще полного курса своего образованія, то желая облегчить послѣднему трудность собственныхъ изысканій, я по необходимости долженъ былъ распространяться въ такихъ объясненіяхъ, которыя для читателя свѣдущаго совершенно бесполезны.

Теперь да позволено мнѣ будетъ при-
совокупить еще нѣсколько словъ о самой
сущности труда моего по званію Редакто-
ра Библиотеки Иностранныхъ Писателей
о Россіи. Въ программѣ сего изданія, вы-
шедшей въ Сентябрѣ прошлаго 1835 года,
объявлено было между прочимъ: 1) что я,
по просьбѣ Издателя, принялъ на себя ре-
дакцію Библиотеки; 2) что первое отдѣле-
ніе ея, изъ 12 томовъ состоящее, бу-
детъ заключать въ себѣ до 300 печатныхъ

листовъ, и наконецъ 3) что первые три тома выйдутъ къ Январю 1836 года.

Неисполненіе редакціею послѣдняго изъ этихъ условій поставляетъ меня въ необходимость, для собственаго оправданія, распространиться и на счетъ двухъ первыхъ.

Принявъ на себя, по просьбѣ почтеннаго Издателя, редакцію Библіотеки, я хотя и чувствовалъ важность предстоявшихъ мнѣ обязанностей, но со всѣмъ тѣмъ никакъ не могъ предвидѣть всей обширности труда, съ ними сопряженнаго. По первоначальному условію моему съ Г. Калистратовымъ обязанность моя заключалась единственно въ систематическомъ расположеніи писателей, въ составъ Библіотеки входящихъ, въ пересмотрѣ переводовъ и сличеніи ихъ съ подлинниками и наконецъ въ самомъ механизмѣ изданія. На это, по расчету моему, при обыкновенныхъ трудахъ, достаточно было того времени, которое Издатель предоставилъ себѣ въ программѣ. Послѣдствія, во все непредвидѣнныя ни мною, ни самимъ Г. Калистратовымъ, о постоянной заботливости коего непростительно бы было умолчать здѣсь, показали ошибочность такого расчета. Изъ числа 4-хъ Писате-

лей, вошедшихъ въ составъ нынѣ предлагаемаго тома, трехъ первыхъ долженъ я быть перевести вновь; ибо доставленные мнѣ переводы, по неточности ихъ и неправомерности слога, не могли быть представлены на судъ публики. Сверхъ того на меня же возложено было составленіе всѣхъ историческихъ примѣчаній, требовавшихъ множества предварительныхъ занятій и глубокихъ изысканій. Вотъ главнѣйшая причина, по которой редакція замедлила выпускомъ въ обѣщанный срокъ 1-го тома своего изданія.

Другое, не менѣе важное обстоятельство, служившее поводомъ къ такому замедленію, было желаніе редакціи улучшить по мѣрѣ возможности изданіе свое и содѣлать его не только любопытнымъ для читающей публики, но и полезнымъ для самихъ ученыхъ. Многие изъ подписавшихся на Библіотеку изъявили сожалѣніе, что къ переводамъ Писателей не будутъ приложены и самые подлинники ихъ. Извѣщенный о томъ Г. Калистратовъ охотно согласился исполнить требованія Гг. подписавшихся, и изъ выходящаго нынѣ перваго тома Библіотеки читатели усмотрятъ, что не только помещены самые подлинники; но даже въ

особенныхъ вариантахъ показана разница между изданіями. Это измѣненіе въ планѣ творенія, увеличивъ значительно объемъ его (первый томъ вмѣсто обѣщанныхъ 25 листовъ заключаетъ въ себѣ 40), поставило редакцію въ необходимость замедлить выпускомъ своего изданія, въ той увѣренности, что существенное улучшеніе книги будетъ для нее достаточнымъ оправданіемъ въ глазахъ тѣхъ изъ читателей, которые предпочитаютъ полноту труда скорости исполненія. Къ первому тому предполагалось сверхъ того приложить вѣрный снимокъ съ Карты Цицигани, составленной въ 1367 году и никогда еще не изданной (*). Къ сожалѣнію по обстоятельствамъ, вовсе независѣвшимъ отъ редакціи, гравированіе этой драгоценной карты замедлилось и она будетъ выпущена уже со вторымъ томомъ.

Въ заключеніе остается мнѣ только упомянуть здѣсь объ именахъ тѣхъ особъ, которыя дѣятельнымъ участіемъ своимъ и благоразумными совѣтами облегчили мнѣ

(*) Подлинникъ этой любопытной карты хранится въ Пармѣ; копія же съ нее прислана была въ 1820 году Эрцгерцогиней Маріею-Луизою въ даръ покойному Канцлеру Графу Н. П. Румяцову и нынѣ находится въ его Музеемъ.